

Sun Min Kim (ProZ.com Certified Pro: Mr_Sunnyday, <http://www.proz.com/translator/2063533>)

13825 Litespeed Way, Gainesville, VA 20155, USA • +1-703-618-0304 • sunnyday1909@zoho.com

Executive Summary

- **Professional freelancer translator** (English → Korean, Korean → English)
 - **Native Korean** with excellent language skill in Korean and English (10+ years of translation experience)
 - **Versatile** translator with **extensive domain knowledge** in **finance, business** and **economics, IT, energy** etc.
-

Education

- Korea Advanced Institute of Science and Technology, Seoul, Korea - MS in Management Science (Feb. 1989)
 - Seoul National University, Seoul, Korea - BBA (February 1987)
-

Professional Experience

- **Freelancer Translator** (2014-)
 - **Financial Consultant (CERTIFIED FINANCIAL PLANNER™)**, **Registered Rep** and **Investment Adviser Rep** (2016-)
 - Senior Managing Director (various positions including **CIO**), Samchully Inc., a Korean **energy** company (2006-2013)
 - Senior Director, Nautilus Hyosung, a Korean **IT** company (2003-2006)
 - Senior Manager, **Accenture** (business and IT consulting), a global **consulting** company (2000-2003)
 - Manager (business and IT consulting) Samil Coopers and Lybrand Consulting, (later became **PwC**) (1994~2000)
-

Language Skills (Selected Projects Page 3)

- **Native Korean** speaker with fluency in English
- **10+** years of translation experience
- **ProZ.com Certified Pro** in English into Korean (Mr_Sunnyday, <http://www.proz.com/translator/2063533>)
- **2,000+ translation projects** including books, home pages, legal documents, subtitles, app descriptions, software localizations, etc.

Domain Knowledge and Translation Areas

- **Finance, business, marketing, human resource, economics, production & operations, accounting** and related areas ← academic background and professional experience including **financial consulting** services
 - **Information technology** and its applications ← professional experience (**CIO** of Samchully, experience IT company, **management consulting in IT area**)
 - **Blockchain/cryptocurrency** related areas ← translation experience
 - **Travel** and **Hospitality** Industry ← personal experience and various translation projects
 - **Energy** and **Chemistry** related areas ← experience in energy industry clients for management consulting and working as an executive for an energy company
 - **Mathematics** and **statistics** including **data analytics** and **big data** ← academic background and professional experience
 - **Software/App/Game Localization** ← translation experience
 - **Subtitles** ← translation experience
 - **General areas** including conversation, greetings, letters etc.
-

IT Skills

- CAT Tools: SDL Trados Studio, MemoQ, RC-Win Trans and many other Agency-provided CAT Tools and subtitling tools
 - OA Tools: Excellent in MS-Office tools
 - Programming Tools: Visual Basic, R, Visual C++ and so on
 - Experience in creating my own homepages: web master of www.hotelintour.co.kr, travelgaja.co.kr, and airtellounge.com (Note: Currently, these travel-related sites are not being actively managed due to Pandemic)
 - Experience in e-Book publishing
-

I certify that the above is true and correct.

Sun Min Kim

Selected Projects

- **Business/Marketing/Finance**

- **Harley-Davidson:** Designated translator/reviewer (automotive, for 5 years)
- Samsung PID (Public Information Display): Homepages (electronics)
- Burger King: Marketing and training materials; App localization (food)
- NBA: Homepages and apps localization (sports/entertainment)
- MLB: Video translations (sports/entertainment)
- Amazon: Product description pages (retail)
- IPC, Association Connecting Electronics Industries: Training materials; Industry standards (electronics)
- CleanEquity Monaco: Invitation letters (finance, sustainable technology related)
- 3M: Marketing/Training materials (chemical/consumer products)
- Matchesfashion.com: Homepages (fashion)
- Heineken: Salesforce training material (beer)
- booking.com: Homepages (hotel and tourism)
- Alignor: Homepages (performance improvement solution)
- GTA: Homepages (hotel and tourism)
- Ecolab: Website translation review (environment)
- DM University: Digital marketing training videos (education)
- Zwangler-Pesiri Radiology: Marketing and training material for patients (healthcare)
- Career Builder: Job titles localization (HR)
- CME Group: Financial News videos (finance)
- Zinc Oxide Safety Data Sheet (chemical)
- A Financial Company: Profiles for various investment companies including open-end (mutual funds) and closed-end management companies
- Several blockchain and cryptocurrency-related articles
- Company/Product/Service Home Pages/Brochures/Descriptions: Rolls Royce, Rememory Stories Web Site (entertainment), Xenesta International (nutritional supplement), Nerium International (nutritional supplement), Oak Business Capital (finance), Manhattan Helicopters (tourism), Targus (IT gadgets), Octane 5 (licensing service) by brandcomply.com, Rain Soul (nutritional supplement) of Rain International, IDenta Corporation (spot field kits), H3O Hydrogen Ion Energy Bar (nutritional supplement), Vault Korea (restaurant), Niagara Helicopter (tourism) promo script, The Franciscan Crab Restaurant Menu etc.
- Company Newsletter/Memo/Press Release/Forms: Contoso, bitFlyer, Jaguar Land Rover, Videojet, Shaklee etc.

- **IT/Technology**

- **Cloudflare:** Designated translator the cloud solution provider (for 2 years)
- **Kronos:** Designated translator for workforce management S/W (for 5 years)
- **Polycom:** Designated translator for communication solutions (for 5 year)
- **Cognex:** Designated translator for machine vision solutions (for 3 years)
- **Sensitech:** Designated translator for supply chain solution (for 2 year)
- Zendesk: Translation of various marketing/training materials for CX solution
- Mixpanel: Translation of various marketing/training materials for Analytics solution
- Smart Recruiter: UI translation of recruiting platform
- Matteport: UI translation of 3D space capture platform
- Google: Google Assistant localization
- RSA: Promotional/training videos for its security products and services
- EMC: Internal communication regarding its storage strategy, products and services
- DJI: Promotional videos of its camera drones/quadcopters

- **Blockchain/Cryptocurrency**

- Düber (blockchain based platform for cannabis industry): Homepages (dubercoins.com) including whitepaper and tutorials
- Vulcano (blockchain based platform for geothermal area): Whitepaper
- NurseToken (blockchain based platform for nursing service): Whitepaper
- Auctus (smart contract powered retirement plans): Homepages
- Bitex (locally-embedded, yet global, crypto-bank): Homepages and news

- **eLearning/Marketing/Training Subtitle Translations**

- Microsoft: Training videos for Office 365, Yammer, Delve, OneNote, Sharepoint and so on (IT)
- Samsung Electronics: Promotional video for Arctic Cloud (IT)
- Chris Haroun: Udemy eLearning videos on various business subjects (Finance, Marketing, Start-ups, Venture Capital etc.)
- Alliance Group: Marketing videos for life insurance products, college planning, tax saving etc (Finance)
- DM University: Digital marketing training videos (Business/Marketing)
- RSA: Promotional/training videos for its security products and services (IT)
- Enerskin: Promotional videos for compression clothes (Clothing, Sports)
- Allegion: Company videos for its corporate culture (Business)
- DJI: Promotional videos of its camera drones/quadcopters (Technology, Marketing)
- Brightcove: Opening speech video for a video technology conference (IT)
- Gentherm, Company video on its value (Business)

● Movie/TV Subtitle Translations

- Movies: *Space Jam*, *The Mommy 1932* (horror), *LEGO DC Super Hero Girls: Brain Drain* (animation/children), *The House* (comedy), *The Borrowers* (comedy), *Marshall* (law, drama), *My Best Friend's Wedding* (comedy), *Brigsby Bear* (comedy, drama), *The Whole Nine Yards* (comedy), *Hunter x Hunter Last Mission* (animation/children), *Pinocchio* (animation/children), *Corazon de Leon* (drama), *Janoskians: Untold and Untrue* (mockumentary), *French Dirty* (romance/comedy), *Jarhead 3: The Siege* (military), *Murder, She Baked* (mystery), *Resident Evil* (SF/suspense), *Captive* (suspense), *In Your Eyes* (romance/mystery), *Roxy Hunter and the Mystery of the Moody Ghost* (children/adventure), *Joe Dirt* (comedy), *Justice League: Cosmic Clash (Lego - DC Comics Super Heroes)* (children), *The Never Ending Story* (fantasy), *Family Fever* (drama), *Barbershop: The Next Cut* (drama/comedy), *Tasher Desh* (fantasy), *Amok* (drama), *Summer of 92* (sports), *Love Me* (drama), *The Presence* (horror), *Love Steaks* (drama/romance), *London 1920* (horror), *Maz Jobrani* (comedy show), *The Frist Line* (drama), *The 10 Year Plan* (comedy), *The Vanishing* (suspense) and so on
- Documetaries: *Disturbing the Peace*, a documentary on Israel and Palestine, *Motivation*, a documentary about skateboarders, *Harry and Snowman*, a documentary about a horseman and his horse, *Je Suis Charlie*, a documentary on Charlie Hebdo Terror (politics), *Million Dollar Duck*, a documentary of painters working on the duck stamp, *Particle Fever*, a documentary of CERN's Higgs Particle Experiment (physics), *Hitler and the Nazis*, a TV documentary (history), *Game Face*, a documentary of LGBT sports players (sports/LGBT), *Forks over Knives*, a documentary related to vegetarian food (food/health), *Food Choices*, a documentary on vegetarian food (food/health), *City 40* (hidden city in Russia), *For the Love of Spock*, a documentary of Mr. Spock of *Star Trek*, *Food Choices*, a documentary related to vegetarian food (food/health) and so on
- Several episodes of TV shows and videos including *Upload*, *Dr. Oakley*, *Yukon Vet*, *The Owl House*, *It's Always Sunny in Philadelphia*, *Flash*, *Big Bang Theory*, *Descendants: Wicked World*, *Westworld*, *Patriot*, *I Love Dick*, *Heroes*, *Heartland*, *Just Add Magic*, *Creative Galaxy*, *Wishenpoof*, *American Girl*, *Friday Nights Lights*, *Absentia*, *Covert Affairs*, *The Office*, *Parks and Recreation*, *Originals*, *Outlander*, *Shooter*, *Man in the High Castle*, *Hand of God*, *Bitten*, *Vikings*, *Chicago PD*, *Simpsons*, *Bates Motel*, *White Collar*, *How I Met Your Mother*, *New Girl*, *Lie to Me*, *Ice and Fire*, *Homeland*, *Queen of the South*, *Land Girls*, *Turbo F.A.S.T.*, *Vampire Diaries*, *Trailer Park Boys*, *Battle Creek*, *Teen Wolf*, *The Client List*, *Pretty Little Liars*, *Mythbusters*, *Freaks and Geeks*, *American Horror Story: Freak Show*, *American Horror Story: Hotel*, *X File*, *Americans*, *Conan* (Conan O'Brien Talk Show), *Talk to Me* (Huffington Post Interview Web Series), *Ingress Videos* including *Ingress Reports*, *Fight of the Living Dead* (Youtube Original), *Try Guys* and so on
- VAMS and trailers of *Fast & Furious*, *Bambi*, *Alien Covenant*, *Fifty Shades Darker*, *Brigsby Bear*, *The Lover*, *Creature Report*, *Diary of a Teenage Girl*, *Lego Friends: Girlz 4 Life*, *Reservoir Dogs*, *Orange Is the New Black*, *Spectre*, *Captain America: Civil War* and so on

- **Translation and publication of English books into Korean**

- *Operations Management: Strategy and Analysis* (3rd Editions), Co-translation (with S.K. Rhee and S.G. Baek) of the same title by L.J. Krajewski and L.P. Ritzman, Addison-Wesley (1993), Sukjung Publishing, 1994
- 4th Edition of the same book (1996), 1997
- 5th Edition of the same book (1999), 2000
- *Introduction to Supply Chain Management*, Translation of the same title by R.B. Handfield and E.L. Nichols, Jr., Prentice Hall (1999), Sukjung Publishing, 1999

- **English Publications**

- *The Simplified Basic Strategy for Blackjack: Winning Like a Pro without Playing Like a Pro*, 2015 - e-Book on Amazon Kindle Store
- "Setup Reduction as a Dynamic Process Improvement with Product Life Cycle", Master Thesis, KAIST, 1989
- "An Integrated Decision Support System for Generator Maintenance Scheduling" (co-authored with B.H. Ahn et al.), Decision Science Institute Second International Meeting, 1993
- "Flexibility Acquisition and Capacity Strategy in an Oligopoly Mixed Production Industry" (co-authored with B.H. Ahn), Decision Science Institute Second International Meeting, 1993

- **Korean into English Translations**

- Several Korean game companies: game localization into English (such as Giants War, Bless, and so on)
- Company home pages: ES Global (<http://esglobal15.cafe24.com/>) and Airway Express
- Script of interviews with tourism-related people (20,000+ words)
- Video Script: Nutritional Supplement
- Study plan for master program application
- And many others

- **Others:** Other translated documents include technical documents, legal documents, financial reports, letters, essays, interview minutes, survey results and many others

- **Translation agencies**

- Translation agencies I have been working with include ezGlobe, Bureau Translations, Oban Digital, Datawords, think global GmbH & Milengo, MLG International, Rev.com, Sfera Studios, DotSub, Deluxe Media, Taika Translations, Gateway Translations, Point360, WeLocalize, Lingo 24, Vietnam Connect, Booking.com (direct client) and many others